**Изборном већу**

**Филозофског факултета**

**Универзитета у Београду**

Одлуком Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Београду од 25.09.2020. године изабрани смо у комисију за припрему реферата о кандидатима за избор у звање ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА за ужу научну област ФРАНЦУСКИ ЈЕЗИК са пуним радним временом, на одређено време од пет година.

На конкурс објављен у огласним новинама Националне службе за запошљавање *Послови* од 07. 10. 2020. године пријавио се један кандидат: др Милица Мирић, доцент у Кабинету за стране језике Филозофског факултета Универзитета у Београду. После прегледане конкурсне документације подносимо Већу следећи

**И з в е ш т а ј**

Др Милица Мирић рођена је 2.9.1970. године у Београду. Дипломирала је 1994. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду (група за Француски језик и књижевност) са просечном оценом 9,52. На Филолошком факултету у Београду 2002. године одбранила је магистарски рад (смер Наука о језику) под називом *Синтаксичка и семантичка анализа назива лековитог биља у француском и српском језику*. Докторску дисертацију под називом *Однос језика струке према општем језику на примеру француског језика у области здравства* одбранила је на Филолошком факултету Универзитета у Београду 2014. године. Године 2016. на Фармацеутском факултету Универзитета у Београду завршила је и специјалистичке академске студије, студијски програм Фармацеутски менаџмент и маркетинг.

**Наставнa и педагошка активност**

Своју наставну каријеру др Милица Мирић започела је школске 1994/1995. године у Француској школи у Београду (*École française de Belgrade*) где је предавала француски језик ученицима нефранкофоних земаља. Од 1995. године наставник је француског језика струке на Универзитету у Београду. Од октобра 1995. до октобра 2017. године била је запослена на Фармацеутском факултету Универзитета у Београду са пуним радним временом као предавач (1995-2004.), виши предавач (2004-2009.), наставник страног језика (2009-2016.) и доцент (од 2016.) за ужу научну област француски језик. Наставу је одржавала за студенте оба студијска програма (Фармација и Фармација – медицинска биохемија) кроз предмете Страни језик фармацеутске струке - француски, Страни језик у академској и професионалној комуникацији - француски и Страни језик струке – француски, чије је курикулуме сама осмислила и припремила скрипта за наставу. Од школске 2013/2014. године до 2017. године учествовала је и у настави предмета Увод у фармацију (за област комуникација) и Медицинска терминологија.

Од октобра 2017. године запослена је као доцент са пуним радним временом за ужу научну област француски језик на Филозофском факултету Универзитета у Београду где изводи наставу предмета *Француски језик 1* и *Француски језик 2* за студенте свих студијских програма. За потребе наставе припремила је скрипта која обухватају текстове на француском језику и одговарајућа вежбања везана за дисциплине друштвено-хуманистичких наука које се изучавају на Филозофском факултету и студентима омогућавају овладавање компетенцијама језика струке.

Поред наставе на Универзитету у Београду, радила је као хонорарни наставник француског језика у Француском институту у Београду од 2002. до 2005. године. Школске 2005/2006. и 2007/2008. године била је ангажована као предавач на специјалистичким студијама из области превођења (у оквиру сарадње Факултета политичких наука Универзитета у Београду, Алтернативне академске образовне мреже и *Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs* (ESIT), *Centre Universitaire Dauphine, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III*) на предмету Научно превођење (*Traduction scientifique*).

Од избора у звање доцента била је члан комисије за одбрану две докторске дисертације на Филолошком факултету Универзитета у Београду и 11 мастер радова на Филолошком факултету Универзитета у Београду и Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу.

Др Милица Мирић свој наставнички рад заснива на савременим методичким и дидактичким принципима наставе страног језика. Континуирано настоји да унапреди и иновира свој приступ наставном процесу пратећи нове тенденције у овој области како увидом у литературу тако и учешћем у континуираној едукацији наставника. Током свог наставног и педагошког искуства детаљно се упутила у све кораке израде курикулума језика који одговара стварним потребама струке и који студенте припрема за укључивање у професионалан живот. У поступку студентског вредновања рада наставника високо је оцењивана (од 4,89 до 5,00 у претходних пет година).

**Научно-истраживачки рад**

Др Милица Мирић била је учесник на пројектима ERASMUS + KA2 „*Reinforsement of the Framework for Experiential Education in Healthcare in Serbia (ReFEEHS)*“, Универзитет у Београду, Фармацеутски факултет Универзитета у Београду (трајање пројекта: 2015-2018; време ангажовања на пројекту: 2015-2018); *Припрема и имплементација конзерваторско-рестаураторских мера заштите дела библиотечког фонда фармакоисторијске збирке Фармацеутског факултета Универзитета у Београду: заштитимо за будуће генерације и постанимо видљиви на европској мапи здравствене културе* из области истраживања, заштите и коришћења старе и ретке библиотечке грађе за 2016. годину и *Имплементација друге фазе конзерваторско-рестаураторских мера заштите дела библиотечког фонда фармакоисторијске збирке Фармацеутског факултета у Београду: заштитимо за будуће генерације и постанимо видљиви на европској мапи здравствене културе* из области истраживања, заштите и коришћења старе и ретке библиотечке грађе за 2017. годину које је финансирало Министарство културе и информисања Републике Србије.

Научна активност др Милице Мирић оријентисана је ка посебној дисциплини примењене лингвистике – језику струке који испитује из више различитих углова. С једне стране, овом феномену приступа из визуре лексичке морфологије и семантике, спроводећи једнојезичка, али и контрастивна истраживања. Са друге стране, француски језик струке занима је са дидактичко-методичког становишта као и положаја који заузима у националној и међународној научној заједници. Заснован на савременим теоријским и методолошким приступима и принципима, научни рад др Мирић окренут је ка актуелним и релевантним темама из домена језика струке.

У складу са обавезним минималним условима у области научно-истраживачког рада за избор у звање ванредног професора у пољу друштвено-хуманистичких наука, одлучили смо се да од приложене библиографије др Милице Мирић за потребе овог извештаја анализирамо једну научну монографију, а затим два рада из категорије М20, и по један рад из категорије М33 односно М63.

**Mirić, Milica. 2020. *Francuski jezik struke. Teorijski i leksičko-morfološki aspekti*. Beograd: Filozofski fakultet (Beograd: Službeni glasnik). 162 str. (ISBN 978-86-6427-138-7; COBISS.SR-ID 16842761)**

Предмет ове научне монографије јесте француски језик струке и науке сагледан превасходно кроз његове лексичко-морфолошке и терминолошке аспекте које ауторка промишљено, критички зрело и исцрпно описује и анализира. У првом делу књиге представљени су теоријски оквири језика струке и то кроз историјски осврт на развој концепта језика струке и главне теоријске поставке релевантне за испитивање овог феномена. Други део књиге посвећен је терминологији као научној дисциплини. Др Мирић врло стручно износи аргументацију која говори о директној вези језика струке са терминологијом кроз анализу теоријских основа терминологије, као и најзначајнијих теоријских приступа истраживању и дефинисању терминолошких јединица као једног од кључних аспеката сваког језика струке. У трећем делу монографије, детаљно су анализирани и испитивани различити творбени поступци који карактеришу француски језик струке. Кроз овај део монографије читаоцу се представљају опсег и специфичност утицаја старогрчког и латинског језика на француски језик струке у креирању различитих терминологија француског језика кроз процесе деривације и композиције, затим су описане и подробно објашњене комплексне лексичке јединице, проблем степена фиксираности оваквих структура и сложено питање њиховог разликовања или поистовећивања са сложеницама и колокацијама. Анализу употпуњује и осврт на редуковане лексичке јединице, епонимијске механизме, као и раслојавање стручне лексике на општу, општестручну и научно/стручну лексику. Ауторка своје анализе илуструје бројним сликовитим примерима из области различитих друштвено-хуманистичких и биомедицинских наука, чиме читаоцу омогућава да појми феномен језика струке и терминологију са лингвистичког, прагматичког и когнитивног гледишта. Своју студију др Мирић закључује запажањима о ширем контексту проучавања језика струке у савременом тренутку и у нашој средини, као и смерницама за даља истраживања у области теорије и праксе француског као језика струке и науке. Књига садржи опсежну традиционалну, али и најсавременију литературу из ове области.

**Mirić, Milica i Danijela Đorović. 2019. Od gospine papučice do hristovog venca: morfosemantička analiza religijski motivisanih fitonima u francuskom, italijanskom i srpskom jeziku. *Etnoantropološki problemi* 14(2): 693-714. [M24]**

Овај рад испитује религијски мотивисане фитониме са становишта лексичке морфологије и семантике са посебним освртом на оне који садрже хагиониме Богородица, Бог и Христ или су са њима у индиректној семантичкој вези. Применом ономазиолошке анализе ауторке испитују деноминацијске поступке у именовању биљака чија је мотивација многострука имајући у виду значај религије за човека. Истраживање је показало да су називи биљака најчешће мотивисани појмом Богородице и да је превасходно реч о лековитим биљкама. Уочена је значајна примена метафоре приликом деноминације, а метафоризација се вршила на основу морфолошких или употребних карактеристика биљака и многих предања у којима се поједине биљне врсте доводе у везу са испитиваним хришћанским појмовима. Утврђено је и да се фитоними у француском и италијанском, за разлику од српског језика, често креирају на морфолошки и семантички сличан или исти начин и то могуће јер је реч о различитој структури романских (аналитичких) и и словенских (синтетичких) језика као и у специфичностима западноевропске и јужнословенске културе и цивилизације.

**Mirić, Milica. 2018. La synonymie terminologique – contrainte ou nécessité ? *Nasleđe* XIV(40): 289-303. [M24]**

Полазећи од становишта да се речи и термини разликују само на прагматичком нивоу, ауторка у овом раду показује да став да у језику струке синонимије или нема или је сведена на најмању могућу меру није прихватљив јер и термини имају полисемичан капацитет. Овај емпиријски рад у свом првом делу садржи дефиниције и типологије синонима у језику струке, док у свом другом делу даје детаљан опис анализе корпуса од 400 термина из области медицине. Испитивањем је утврђено да је у језику медицине присутан већи број синонима чије је јављање узроковано како лингвистичким и ванлингвистичким факторима (међујезичким, прагматичким и когнитивним). Осим тога др Мирић утврдила је да у настајању синонима најчешћи језички механизми јесу елипса и замена основе комплексних терминолошких јединица, а да су сложенице и комплексне терминолошке јединице најчешће морфолошке структуре код којих се бележе синонимни односи.

**Mirić, Milica. 2018. « Statut actuel du français comme langue scientifique ». U *Strani jezik struke i profesionalni identitet,* ur. Ana Vujović, Sanela Šipragić Đokić i Marijana Paprić, 211-224. Beograd: Društvo za strane jezike i književnosti Srbije (Sekcija univerzitetskih nastavnika stranog jezika struke). [M33]**

Овим радом може се илустровати широко интересовање др Мирић за феномен језика струке. Она показује занимање не само за лексиколошка и дидактичко-методичка истраживања већ и за положај француског језика у сфери науке на глобалном нивоу. Анализирајући референтне листе часописа из области природних и друштвено-хуманистичких наука на међународном (SCIE, SSCI, AHCI) и европском нивоу (ERIH PLUS) имала је за циљ да утврди колики је удео часописа у којима француски језик остаје актуелан у сфери објављивања резултата научних истраживања.

**Đorović, Danijela i Milica Mirić. 2020. „Svetitelji i verski praznici u kontekstu imenovanja biljaka u francuskom, italijanskom, engleskom i srpskom jeziku“. U *Jezik, književnost, kontekst,* ur. Vesna Lopičić, Biljana Mišić Ilić, 201-212. Niš: Filozofski fakultet. [M63]**

Испитивање религијски мотивисаних фитонима започето 2019. године добило је свој наставак у овом раду који сагледава утицај религије и народних веровања као ширег културног контекста на именовање биљака. Поред француског, италијанског и српског језика, анализа је овог пута укључила и енглески језик. Ово истраживање заснива се на компаративној семантичкој анализи фитонима мотивисаних именима светитеља који упућују било на конкретног светитеља или на њему посвећен верски празник. Уочава се да је народни номинатор у називе уградио различита веровања у заштитне и исцелитељске моћи појединих светитеља, те не чуди што се показало да је већина анализираних биљних врста из групе лековитих биљака. С обзиром на чињеницу да су испитивани један германски, два романска и један словенски језик, јасно је да је културни контекст битно одредио мотивацију деноминацијских поступака и показао се као незаобилазна компонента овог типа лексичко-семантичке анализе.

**Усавршавања у области струке**

Др Милица Мирић боравила је 2002. и 2005. године на универзитетима у Греноблу (*Centre Universitaire d’Etudes Françaises, Université Stendhal, Grenoble 3*)и Паризу (*Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs*, *Centre Universitaire Dauphine, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III*) као стипендиста француске владе и у више наврата похађала је обуке за испитиваче на испитима DELF и DALF. Од избора у звање доцента боравила је у Француској на *Université de Poitiers* (18.06. - 2.07.2016.) на усавршавању у области израде уџбеника за француски као страни језик (*Elaborer un manuel FLE : pistes d’innovation*). На Учитељском факултету Универзитета у Београду (19. - 23.03.2018.) завршила је обуку *Mobilité étudiante en pays francophones : formation des enseignants de français et création de programmes FOS/FOU* у организацији *Agence universitaire de la francophonie*, *Institut français de Belgrade*, Учитељског факултета и Друштва за стране језике и књижевности Србије.

**Стручна и ваннаставна активност**

Поред наставних обавеза, др Милица Мирић активна је и стручно-професионално, дајући на тај начин допринос академској и широј заједнци. Ангажована је као рецензент од научних часописа и зборника радова као што су: Наслеђе, Иновације у настави, Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду, Комуникација и култура онлајн, Philologia mediana, Рано и почетно учење страних језика у формалном образовању, Тематски зборник радова са Четврте међународне конференције *Страни језик струке и професионални идентитет*.

Поред тога, др Милица Мирић учествовала је у активностима као што су припрема и извођење представљања Фармацеутског факултета у манифестацији Ноћ музеја (изложбена поставка *Апотека с почетка века* у Педагошком музеју 2014. године) и реализација изложбених поставки у галерији Музеја за историју фармације Универзитета у Београду – Фармацеутског факултета (2015. године - *Апотекарски прибор и посуђе из официна старих апотека*; 2016. године – *Парфем ...* и *Хербаријум – тајне лековитих биљака*).

За време рада на Фармацеутском факултету обављала је дужности: управника Радне јединице општеобразовних предмета (2001-2007.), шефа Катедре за социјалну фармацију и фармацеутско законодавство (2010-2013.), председника Комисије за издавачку делатност (2013-2017.), и била члан Комисије за обраду музејске збирке Фармацеутског факултета у Београду (2014-2017.).

Од 2018. године именована је за члана Финансијске комисије, а 2020. године за координатора за акредитацију Кабинета за стране језике Филозофског факултета Универзитета у Београду.

Члан је Друштва за примењену лингвистику Србије, Друштва за стране језике и књижевности Србије чији је секретар била од 2009. до 2013. године и Секције универзитетских наставника страног језика струке при Друштву за стране језике и књижевности Србије у којој је од 2004. до 2006. године била координатор за француски језик, а од 2006. до 2009. године секретар.

Осим ових активности, др Мирић бави се и превођењем научних и стручних текстова са француског и на француски језик. Од 2018. године ангажована је као преводилац резимеа радова тематских бројева часописа *Етноантрополошки проблеми* (археологија).

**Закључно мишљење и предлог комисије**

Прегледом приложене документације, Комисија је утврдила да се на конкурс у предвиђеном року пријавио један кандидат – др Милица Мирић, која је запослена Филозофском факултету у Београду од 2017. године. Од избора у звање доцента објавила је једну научну монографију и 8 научних радова. Ти радови су разноврсни и покривају различите теме студија француског језика у области фармације и друштвено-хуманистичких наука. Учествовала је на више међународних и домаћих научних скупова, била активна у раду Секције универзитетских наставника страног језика струке и организацији међународне конференције о језику струке, а њен педагошки рад студенти квалификују највишим оценама. Остварила је све услове за стицање звања ванредног професора, прописане Критеријумима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду.

Узимајући у обзир наведене остварене резултате у научној и наставној делатности кандидаткиње, Комисија констатује да др Милица Мирић испуњава све законом прописане услове за избор у звање за које конкурише, те предлаже Изборном већу Филозофског факултета у Београду да усвоји овај извештај и да се др Милица Мирић изабере за наставника у звању ванредног професора за ужу научну област Француски језик, на одређено време од пет година, са пуним радним временом.

Београд, 14.11.2020.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Др Ана Вујовић, редовни професор

Учитељски факултет Универзитета у Београду

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Др Веран Станојевић, редовни професор

Филолошки факултет Универзитета у Београду

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Др Весна Цакељић, редовни професор

Факултет организационих наука Универзитета у Београду